

Traduttori / interpreti giurati nella Circoscrizione consolare la cui firma è depositata presso il Consolato Generale e che hanno dichiarato di non aver subito condanne penali

Si fa presente che ai sensi della normativa vigente in materia - Circolare K.60.1 del Ministero dell'Interno italiano del 23.12.1994 -le traduzioni con doppio passaggio non possano essere ammesse in quanto la normativa si riferisce ad una "traslitterazione" diretta dalla lingua in cui il documento è stato redatto all'italiano.

1

Nome e titolo	Specializzazione	Indirizzo	Contatti
ALDEA Cristina	tecnica, scienza, medicina; diritto, economia; letteratura;	Moltkestr. 135 50674 Köln	T. 0221 – 515 711 M. 0172 – 290 62 45 c.aldea@netcologne.de
AZZARO-DINIC Giovanna	diritto penale e economico; diritto civile;	Waldstr 34 42853 Remscheid	T. 02191 - 59 128 21 M. 01577 - 21 755 69 giovanna@azzaro-lingua.de
BEERING Beate Dipl.-Dolm./ermächtigte Übersetzerin (solo traduzioni, non interpretariato)	diritto civile (di famiglia, societario, di marchio et al.); diritto penale; sentenze, contratti, certificati, atti, assicurazioni, perizie; digitalizzazione, informatica; economia, commercio, marketing; testi giornalistici e di pubbliche relazioni;	Haberstr. 20 40589 Düsseldorf	T. 0211 - 62 15 880 M. 0173 - 780 31 24 F. 0211 - 63 56 378 mail@beate-beering.de www.beate-beering.de
BOWINKEL Giulio, dott.		Lippeweg 18 40670 Meerbusch	T. 02159 - 6412 M. 0177 - 80 222 19 Giulio_bowinkel@t-online.de
BORT Annamaria	diritto; economia; commercio; medicina; tecnica; testi giornalistici di attualità;	Stippergath 44 47800 Krefeld	T. 02151 – 59 24 72 F. 02151 – 15 34 35 M. 0177 – 79 594 14 info@annamaria-bort.de www.annamaria-bort.de
BRUNI Leonardo	diritto; economia; certificati; pagelle; documenti di ogni genere;	Argonner Weg 47 42659 Solingen	T. 01577 2953747 leobruni@web.de
BRUNI-WEBER Raffaella, dott.ssa		In der Meer 23 a 40667 Meerbusch	T. 02132 – 7 730 2 M. 0170 – 44 100 20 brunius@t-online.de
CACCIOLA Donatella, Dr. IHK geprüfte Übersetzerin	traduzioni asseverate (giurate) IT-DE, DE-IT e non di diplomi, attestati e documenti di ogni tipo; diritto e discipline giuridiche; medicina e settore	Endenicher Allee 100 53121 Bonn	T 01577 – 70 645 39 donatella_cacciola@gmx.de

	sanitario; storia regionale italiana, tedesca e del Tirolo ecc.; in breve: tutti i settori eccetto manuali tecnici; proof-reading in entrambe le lingue;		www.traditutto.blogspot.de
CAMPANI Carlo, Dr. beeidigter und ermächtigter Übersetzer	certificati, titoli di studio, sentenze e testi legali ed economici (bilanci, contratti); testi scientifici, testi per marketing e pr. Settori: finanza, chimica, IT, turismo, musei, editoria ed istituzioni culturali.	Am Strandbad 7 53840 Troisdorf	T. 02241 1693510 M. 0175 2430479 carlo@campani.de www.campani.de
CESARCO Veronica, dott.ssa beeidigte und ermächtigte Übersetzerin	legale e diritto; marketing e business; tecnico-scientifico; viaggi e turismo;	Rondorfer Str. 64 50354 Hürth	M. 0159 – 060 16 445 veronicacesarco@hotmail.it
CORDA SCHUMACHER Mariarosa		Dürer Str.67 50389 Wesseling	T. 02236 – 40 14 0 F. 02236 – 44 65 5 maricorda@t-online.de
DE BELLIS OLINGER Teresa	politica; atti e corrispondenza amministrativi; diritto; economia; contratti; istruzione / formazione;	Mathesenhofweg 147 50859 Köln	T. 0173 – 54 447 88 info@debellis-lingua.de www.debellis-lingua.de
DE BENEDETTI Claudia, M.A.	diritto, tecnica, economia; politica; letteratura;	Richmodstr. 29 50667 Köln	T. 0221 – 27 611 45 F. 0221 – 27 611 46 info@debenedetti.de www.debenedetti.de
DENTICE DI ACCADIA AMMONE Stefano, Dr. phil. habil	diritto; istruzione; letteratura;	Achterstrasse 52, 50678 Köln	T. 0221 – 99 87 69 28 T. 0177 - 26 093 54 stefanodentice@web.de
ENGELS Claudia	economia; diritto penale; diritto civile; diritto societario; contrattualistica; settore immobiliare; corrispondenza commerciale; documenti legati; atti di ogni genere; trasporti e logistica;	Landgrafenstr. 102 50931 Köln	T. 0221 – 29 788 56 F. 0221 – 34 042 23 M. 0173 – 53 451 31 mail@engels-uebersetzungen.de www.engels-uebersetzungen.de
FUCHS VIDOTTO Letizia, Dr. phil. Fachübersetzerin ASTTI/BDÜ/SFT Konferenzdolmetscherin AIIC/VKD	diritto penale; diritto civile; diritto internazionale; diritto europeo; certificati;	Patriziusstr.21 50259 Pulheim- Sinnorsdorf	T. 02238 - 969 705 F. 02238 – 969 711 M. 0171 – 52 772 16 fuchs_vidotto@t-online.de
GENTILE Cristina Maria Emanuela		Nettelbeckstr. 10 40477 Düsseldorf	T. 0172 – 24 211 44 cristina_gentile@web.de
GOEK Laura Malvina	letteratura; economia, diritto, politica; dipende dal settore: tecnologia, medicina;	Florastrasse 13 40217 Düsseldorf	M. 0151 – 46 64 02 17 laura_goek@yahoo.com

HERRSCHAFT Andrea ermächtigte Übersetzerin und beeidigte Dolmetscherin Mitglied im BDÜ	diritto penale; diritto civile; settore tecnico;	Elisabeth-Selbert-Str. 14 45473 Mülheim an der Ruhr	T. 0208 - 88 35 73 21 M. 0157 - 52 76 40 03 info@andrea-herrschaft.com www.andrea-herrschaft.com
LEECK-BONAFEDE Christian	diritto; certificati ufficiali, lauree; pagelle; pubbliche relazioni; saggistica; marketing e distribuzione; scienze; turismo e ristorazione; cultura;	Remscheider Str. 45 42369 Wuppertal	T. 0202 – 37 266 37 F. 0202 – 24 476 51 M. 0178 – 61 401 83 office@linguedu.de c.bonaleeck@yahoo.it www.linguedu.de
LI MURA Claudio, Dott		Friedrich Ebert Straße 83 42109 Wuppertal	T. 0202 – 30 991 71 F. 0202 – 30 991 73 M. 0171 – 52 444 52 info@limura.de
LOZUPONE Sascha Patrick IHK geprüfter Übersetzer	Traduzioni giurate con o senza apostille per: bilanci e contabilità; capitolati e bandi di gara; compravendita immobiliare; contrattualistica, documenti bancari, fiscali, finanziari; documenti legali, atti, attestati, diplomi e certificati di ogni genere; documentazioni commerciali e private; diritto brevettuale, civile, penale e societario; perizie, procure, successioni; visure e incartamenti di ogni genere, ecc.;	presso: Übersetzungsbüro Heckes Vorster Str. 23-25 47906 Kempen	T. 02152-91 46 701 F. 02152-91 46 702 M- 0170-47 09 414 Lozupone@t-online.de www.ueberheckes.de www.italienisch-uebersetzungsbuero.eu
LUNARDINI Raffaella, M.A.	diritto (contratti in generale, successioni, ecc.); settore medico (dossier clinici, perizie e documenti in ambito medico-scientifico, interpretariato per visite mediche specialistiche, accompagnamento pazienti); letteratura; cinema (anche sottotitolaggio); musica; storia; commercio; turismo; ospitalità (settore alberghiero);	Am Finkenbergr. 14 53227 Bonn	T. 0228 – 42 220 10 /-11 M. 0171 – 81 674 98 info@lunardini.de www.lunardini.de
MANASSERO Erika Dipl.Übers. u. Dipl.Dolm. (traduttrice laureata)	atti, diritto, contratti; industria, marketing, pubblicità; letteratura; turismo;	Meineckestr. 14 40474 Düsseldorf	T. 0211 - 23 982 780 F. 0211 - 23 982 781 M. 0170 - 93 667 34 Erika.Manassero@t-online.de
MANZIN Marisa Dipl. Betriebsw. (laurea in economia aziendale)	diritto (penale, civile, commerciale, brevettuale, contrattualistica, documenti legali di tutti i tipi); economia (contabilità e bilanci, documenti fiscali, finanziari, bancari); pubblicità (adattamento di slogan, presentazioni, cataloghi, annunci pubblicitari);	Dellestr.33 40627 Düsseldorf	T. 0211 - 20 20 18 marisa@manzin.de www.manzin.de
MARINO Salvatore, Dr.	diritto; amministrazione; storia; filosofia; politica;	Erftr. 1 50672 Köln	marino@coloniaclaudia.com marino@vantegar.com
MASSAI DRÄGER Caterina, dott.ssa IHK geprüfte Übersetzerin	cultura (in generale, storia, archeologia, storia dell'arte); editoria; diritto, politica, economia;	Hausdorffstraße 102 53129 Bonn	M. 0151 - 50 51 93 81 caterinamassai@fastmail.fm

METKA Jürgen., Dr.		Merlostr. 2 50668 Köln	T. 0221 – 97 30 49/-40 F. 0221 – 97 30 49 32 metka@metka-rechtsanwalt.de
MORTEN Antonio	diversi campi di specializzazione;	Darmstädter Str.15 50678 Köln	T. 0221 – 71 030 01 antonio.morten@yahoo.de
MUSTO Michael	certificati ufficiali di ogni genere; pagelle, lauree e corsi di studio; commercio (contratti), economia (contabilità, documenti fiscali); diritto (sentenze); cultura, marketing e pubblicità;	Gotenring 2 50679 Köln (Deutz)	T. 0221 - 88 750 15 F. 0221 - 88 750 25 M. 0170 – 14 601 01 (dalle ore 09:00 alle ore 20:00) info@michael-musto.de www.michael-musto.de
NONNIS SCHABLOWSKI Donatella	documenti di ogni tipo; economia, finanza, diritto, politica; letteratura; religione; pubblicità;	Holbecks Hof 7 45276 Essen	T. 0201 – 87 539 95 M. 0163 – 79 487 39 kontakt@donatella-nonnis.de
ODDI Carla	tecnica; economia; giurisprudenza;	Vagedesstr. 2 40479 Düsseldorf	T. 0211 - 36 777 832 M. 0176 – 38 942 930 mail@carla-oddi.com
PAPPALLO, Dea Francesca, dott.ssa giornalista	documenti di ogni tipo; giurisprudenza; politica; economia; letteratura;	Turnerstr. 31 42699 Solingen	T. 0212/ 50 6 03 M. 0170/ 54 121 03 deapapallo@web.de
PASSALER Emanuela, dott.ssa	diritto; economia; finanza; medicina; tecnica;	Heidekamp 49 42549 Velbert	T. 02051 – 93 02 45 F. 02051 – 93 02 46 M. 0177 - 91 666 35 info@passaler-communication.de
POLLARA GENNARO Teresa Traduttrice giurata	diritto; politica;	Fürstenstr.91 46145 Oberhausen Torfbruchstr. 184l 40625 Düsseldorf	T.+ F. 0208 – 65 612 12 M. 0177 – 27 754 32 Teresa.Pollara-Gennaro@arcor.de
PROTTI Simone, dott. mag. Traduttrice giurata	diritto; economia; tecnologia;	Hoffeldstr. 3 40235 Düsseldorf	T. 0211 - 68 038 64 M. 0171 – 48 371 90 s.protti-j.klingen@t-online.de
ROMEI Alexandra	diritto; economia; medicina; iter formativi / diplomi e lauree; turismo; letteratura; teologia;	Bernhard-Letterhaus-Str.9 42275 Wuppertal	T. 0202 – 29 708 05 F. 0202 – 94 623 98 M. 0170 – 29 098 81 Alexandra.Romei@online.de
RIGGIO Annalisa	diritto civile, di famiglia, del lavoro e penale (sentenze - contratti - statuti ecc.) - economia e commercio - atti notarili (procure, compravendita) - certificati e titoli di studio	Richmodstr. 29 50664 Köln	M. 0176 - 609 33 179 kontakt@riggio.de www.riggio.de

RIGTERS Heidemarie Dipl. Übs. (traduttrice laureata)	documenti di ogni genere; economia; diritto; tecnologia di ogni genere (focus: centrali elettriche);	Bodoweg 2 47167 Duisburg	T. 0203 - 58 79 52 F. 0203 - 58 68 69 M. 0173 - 88 085 19 rigters@t-online.de
RIMICCI-SCHILL Stefania Dipl. Pol.	diritto; economia; politica;	Damaschkestr. 3 52066 Aachen	T. 0241 - 44 504 33 F. 0241 - 61 222 M. 0163 - 72 047 39 rimiccistefania@web.de
ROSELLI, Stella IHK geprüfte Übersetzerin	linguaggio giuridico ed amministrativo; diritto penale, civile e amministrativo	Im Schmalen Bruch 7A 42369 Wuppertal	T. 0202 - 47 968 30 F. 0202 - 47 968 37 stella-roselli@t-online.de
SCHILPEROORT Saskia	certificati;	Gruner Str. 102 40239 Düsseldorf	T. 0177 - 77 205 51 saskiaschilperoort@web.de
SCHMIDT Silvia			info@dsilviaschmidt.de
SCHOLZ Sigrid Dipl. Übs. (traduttrice laureata)	UE; politica; amministrazione; diritto; economia; documenti;	Wiedemannstr.23 53173 Bonn	T. 0228 - 35 65 13 F. 0228 - 35 40 50 M. 0173 - 26 121 14 sscholz@translatio-network.de www.translatio-network.de
SCHWANICKE Viola Dipl.Übs. (traduttrice laureata)		Bergisch Born 72 a 42897 Remscheid	T. 01575 - 57 943 79 T. 02191 - 66 65 97 (abends) viola.schwanicke@gmx.de
SILVESTRI Giusi Dipl.Übs. (traduttrice laureata)	certificati di nascita, di matrimonio, di separazione, divorzio, morte, ecc; procure; sentenze e certificati penali; diplomi, attestati, titoli di studi scolastici, di formazione, di lavoro, di apprendistato; contratti assicurativi; certificati medici e referti.	Limpericher Str. 194 53225 Bonn	T. 0228 - 387 67 286 M. 0173 - 29 446 56 gsilvestri@web.de
SPECIALE Antonio, M.A		Willbecker Str. 73 40699 Erkrath	T. 02104 - 54 902 84 F. 02104 - 54 902 85 M. 0173 - 38 289 60 a.speciale@freenet.de
STAFFEL Monica		Eckenberger Str.38 52066 Aachen	T. 0241 - 53 11 11 F. 0241 - 53 43 35 M. 0160 - 84 445 51 msaixtrans@aol.com
STRAUCH, Monica Dipl.Übs., Dipl. Dolm. (traduttrice laureata)		Breitenberg 4 59156 Monschau	M. 0172 - 73 94 81 antonella.vinc@rocketmail.com

TSUBAKI-ROEREN Rosemarie	economia – commercio; diritto;	Nauenweg 150 47798 Krefeld	T. + F. 02151 – 97 559 46 tsubaki57@aol.com
TÜRCK Dietmar Dipl. Übs. (traduttore laureato)	diritto; economia;	Nussbaumstrasse 20 53359 Rheinbach	T. 02225 - 16 6 42 d.tuerck@gmx.de
TURCATTI Davide Demetrio Staatl. anerkannter Übersetzer Italienisch-Deutsch	certificati di nascita, riconoscimento patria potestà, certificati di matrimonio, separazione, atti notarili certificati di proprietà; certificazioni in ambito sanitario per riconoscimento presso gli enti tedeschi preposti; ambito commerciale e logistico import/export da e per Italia; traduzioni tecniche in ambito agricolo atte al commercio e alla messa a punto di strategie commerciali per il trading ortofrutticolo internazionale proveniente da agricoltura biodinamica, permacultura, biologica e convenzionale; traduzioni tecniche di materiale e norme atte alla regolamentazione e messa in conformità di attività produttivo-commerciali nell'ambito dell'export agricolo derivante da audit di enti certificatori italiani e tedeschi; traduzioni oculte per campagne marketing di sorta con specializzazione in ambito ortofrutta;		M. 0151 – 116 078 95 eurotranslation@outlook.com
VERDINI Giuseppe		Schloßstr 14 42551 Velbert	T. 02051 - 59 5 07 n-d-k@online.de
VINCIGUERRA Antonella Veronica		Wanheimer Str. 58 47053 Duisburg	T. 0172 – 73 948 11 antonella.vinc@rocketmail.com
WARK Carola Dipl.Dolm. (FH)		Borsigstr. 28 50825 Köln-Ehrenfeld	T. 0221 – 34 045 84 M. 0172 – 17 60 072 carola.wark@t-online.de
WILKE Petra Dipl. Übs. (traduttrice laureata)	giudizi; contratti; procure; documenti di ogni genere; certificati di paternità e di maternità;	Kanzlei RA Eichner & Kollegen Amsterdamer Str. 206 50735 Köln	T. 0221 – 97 30 52 17 F. 0221 – 97 30 52 22 M. 0176 – 218 99 177 wilke@rae-eichner.de

02-08-2021